

bulletin

Semaine du lundi 14 avril

no 16/97

Week Monday 14 April

La nouvelle salle video de la Bibliothèque

Le programme d'enseignement académique a eu le privilège d'accueillir, pour ses cours, certaines des plus éminentes personnalités de la physique des particules et d'autres disciplines scientifiques. Cette très importante source d'informations variées est maintenant accessible à tout le monde au CERN grâce à un nouveau service offert par la Bibliothèque et le Service technique des conférences. Depuis octobre 1990, ces cours sont filmés en vidéo, et des copies des transparents utilisés par les conférenciers sont également conservées. La liste des vidéos disponibles peut être consultée dans le catalogue ALICE sur le Web,

<http://wwwas.cern.ch/library/>

Cliquer sur le lien ALICE pour trouver l'écran FIND et taper «videotape?» dans le cadre «Find». Pour chercher un cours spécifique, inscrire des mots clés dans ce même cadre.

On peut voir ou copier ces enregistrements dans la salle vidéo qui a été spécialement équipée à cet effet dans le bâtiment 3 au fond de la salle de lecture de la Bibliothèque. On peut aussi, si on le préfère, emprunter l'une des deux copies qui sont faites pour chaque enregistrement vidéo, comme pour un livre. L'original est conservé au Service technique des conférences.

Si vous désirez copier un enregistrement vidéo, vous devez apporter une cassette vierge, en vente au kiosque du Bâtiment principal. La salle vidéo comporte trois enregistreurs en libre service, avec toutes les instructions nécessaires. Pour les cours les plus anciens, certaines vidéos ne sont pas encore disponibles, mais la collection sera complète à la fin du mois de juin 1997.

Que vous soyez animés par un intérêt particulier ou par la simple curiosité, vous êtes encouragés à consulter la base de données. Pour plus de renseignements s'adresser à l'accueil de la Bibliothèque, tél. 72444 ou par courrier électronique à Libdesk@cern.ch

Use the the Library's new viewing room

Some of the greatest personalities in particle physics and other scientific disciplines have spoken at CERN in the Academic Training lectures. This wealth of diverse information is now available to everyone at CERN thanks to a new service offered by the Library and the Technical Conference Service.

Since October 1990, these lectures have been filmed on video and copies of the transparencies used by the lecturers have been kept. For a list of available videos, consult the ALICE catalogue on the Web,

<http://wwwas.cern.ch/library/>

click on the ALICE link to take you to the FIND screen and

type "videotape?" in the "Find" box. Specific lectures can be tracked down by typing relevant keywords in the same box.

You may then view or copy these recordings in the viewing room which has been specially equipped in building 3 at the end of the Library reading room. If you prefer, one of the two copies of each video recording may be borrowed in

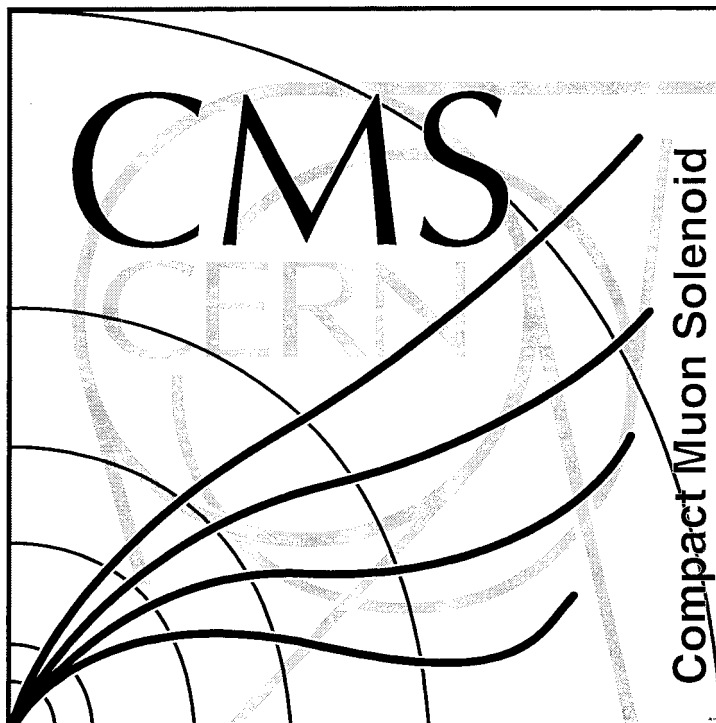
the same way as a book. The original is kept with the Technical Conference Service.

If you wish to copy a video, you should bring your own blank cassette, on sale in the shop in the Main Building. The viewing room contains three self-service video recorders with full instructions. Some videos of the earlier lectures are not yet available but the collection will be com-



CMS a un logo!

Le 31 janvier dernier, CMS a reçu un mémorandum du Directeur général annonçant l'approbation de l'expérience. Cette décision est le résultat de 5 années de Recherche et Développement. Tout avait commencé en 1990 au cours d'un atelier de travail LHC à Aachen, maintenant CMS entre dans la phase précédant la construction prévue pour 1998. La collaboration a alors ressentie le besoin d'avoir un symbole officiel pour la représenter. En septembre dernier, une compétition a été lancée pour trouver le logo permettant aux 138 instituts et universités composant CMS d'exposer leurs idées. 42 participants ont proposé leurs créations. Pour le vote, tous les membres de l'expérience ont pu enregistrer leur choix, via le Web, en cliquant sur le logo désiré. Au cours de la "semaine CMS" qui s'est tenue au mois de Mars, le logo élu a été présenté publiquement.



CMS has a logo!

On 31 January 1996, CMS received a memorandum from the Director-General announcing the project's approval. This decision was the result of 5 years of research and development. It all began in 1990 at an LHC workshop in Aachen, and CMS is now entering its last phase before construction, which is due to start in 1998. The Collaboration therefore felt the need to have an official symbol. Last September, a competition was launched to find a logo, allowing the some 138 institutes and universities collaborating in CMS to put forward their ideas. 42 participants submitted proposals. All the members of the experiment were able to vote via the Web by clicking on the logo of their choice. The winning logo was officially presented during CMS Week, which took place in March.

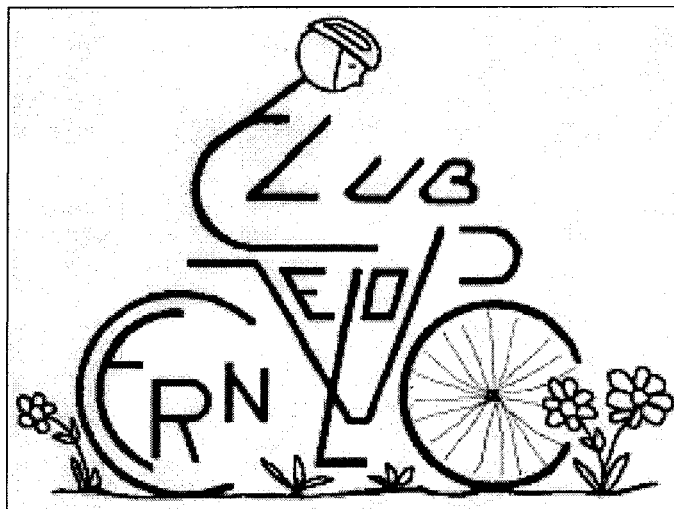
Un petit veto dans la fete!

Ils étaient beaux, samedi dernier, dans leur tenue multicolore et fiers sur leur machine de fer ou d'aluminium, papotant des dernières nouveautés qui devraient forcément améliorer les performances de chacun. Tous heureux de se retrouver, cette année encore, pour rouler ensemble, ils sont partis légers et joyeux sur les routes de campagnes.

Depuis 18 ans, le Vélo Club du CERN emmène ses amoureux de la bicyclette pour des sorties amicales, d'avril à octobre. Dans ce Club, vélo ne rime pas avec compétition, mais Art de vivre! Ces passionnés, de tous horizons, ont opté pour le cyclotourisme leur permettant de pédaler au grand air, de profiter des paysages, de se rencontrer et d'effectuer un entraînement physique raisonnable. Loin d'eux l'idée d'un quelconque amateurisme: une "petite" ballade de début de saison, dite de remise en jambes, d'une demi-journée, ne fait pas moins de 40 kms! Au cours de ces sorties et tout au long de la saison, un programme d'entraînement et

Bicycles on the Brain!

What a fine, proud picture they made, last Saturday, in their multi-coloured outfits on their steel or aluminium machines, chattering away about the latest developments that were bound, of course, to improve the performance of each and every one of them. Happy to be together again and looking forward to another year back in the saddle, they all set off, light of heart and full of cheer, along the country roads.



For 18 years now, CERN's Cycling Club has been bringing together its pedal-pushing fanatics for friendly outings from April to October. Forget competition: the art of living is what it's all about here! These enthusiasts from all walks of life have plumped for cycle touring, which gets them onto their saddles and out into the fresh air, providing them with an opportunity to admire the countryside, meet like-minded people and get down to some healthy physical training. But don't get the idea that this is just a bunch of amateurs; a "short" half-day excursion at the beginning of the season to get them back into the swing of

d'exercices techniques est alors mis en place pour pouvoir permettre à chacun d'acquérir une certaine technique et de progresser. Fidèle à la devise des sportifs "bien dans son corps bien dans sa tête", les membres reçoivent un programme leur permettant de mieux comprendre leur corps, de saisir le sens des mots endurance et résistance, d'apprendre à boire et à manger sur un vélo, bref, à devenir un sportif accompli! Ensuite les kilomètres les attendent...

Les randonnées ont généralement pour cadre les routes de la région de Genève et de la France voisine. Chaque année, un programme est proposé comprenant des ballades d'une journée et des excursions d'un week-end. Toutefois en mai et en septembre, tout ce petit monde part pour une semaine sur les routes d'une région élue pour son cadre

things means a good 40 km! Then, throughout the season, a technical exercise and training programme is put into operation during these outings so that everyone can acquire a certain technique and make some progress. True to the sportsman's motto, "a healthy body means a healthy mind", the Club's members undergo a programme that enables them to gain a better understanding of how their bodies work, grasp the true meaning of the words "endurance" and "stamina" and learn how to eat and drink in the saddle: in other words, to become accomplished sportsmen! Then, the miles await them...

The venue for the Club's outings is generally the Geneva area or neighbouring France. Each year, a programme is drawn up that includes whole-day jaunts and weekend trips



naturel: à l'honneur cette année, la Provence et son arrière-pays ainsi que l'Ardèche. Ravis de pouvoir rencontrer d'autres "fous" du vélo, et de savourer d'autres tracés inconnus, le Club participe également à des sorties dites populaires, en Suisse, en France et même, pour la première fois, en Italie. Ces excursions atteignent alors les 200 kms par jour!

L'autre activité du Club, tout aussi importante, est d'assurer un service technique et de conseiller ses adhérents en matière d'achat. Pour cela, le Club entretient des relations avec des magasins de la région, avec la Fédération Française du Cyclotourisme et le Touring Club Suisse.

Que vous rouliez un peu, que vous pédaliez beaucoup^ bref, que vous aimiez le vélo, venez rejoindre cette joyeuse troupe et partagez avec eux la passion qu'ils portent à cette fameuse petite reine!

and, in May and September, it's everyone into the saddle for a week-long excursion in a region chosen for its natural attributes: this year, the honour goes to Provence and its inland areas and to the Ardèche. Delighted with an opportunity to meet other two-wheel worshippers and discover new, un-pedalled tracks, the Club also takes part in "popular" excursions in Switzerland, France and even, for the first time, Italy. On these outings one can expect to reach the 200km-a-day mark!

The Club's other activity, which is just as important, is providing its members with technical expertise and advising them in the purchase of equipment. To this end, it has established connections with local stockists, the French Cycle Touring Federation and the Touring Club of Switzerland.

So, if you are fond of cycling, no matter whether you are seldom in the saddle or a proficient pédalier, why not put your best wheels forward and come and join this happy throng of enthusiasts?

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

INFORMATION A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL TITULAIRES ET BOURSIERS DU CERN

Primes complémentaires au régime d'assurance maladie du CERN

Déclaration confidentielle de situation familiale

Comme indiqué dans la lettre du Directeur de l'Administration datée du 17 mars 1997, relative au régime d'assurance maladie du CERN, de nouvelles primes complémentaires seront mises en place à partir du 1er mai 1997.

Veuillez lire attentivement les mesures d'application jointes à cette lettre.

Tout membre du personnel titulaire et boursier est tenu de compléter et signer le formulaire de déclaration "**Déclaration confidentielle de situation familiale**" conformément à l'Article R IV 1.17 du Règlement du Personnel.

Ce formulaire de déclaration a été envoyé aux membres du personnel *titulaires* en août l'année dernière avec une date limite de retour fixée au 20 septembre 1996.

Il a été envoyé aux *boursiers* en annexe de la lettre sus-mentionnée du Directeur de l'Administration, avec une date limite de retour fixée au 15 avril 1997.

Si vous n'avez pas encore retourné la déclaration de situation familiale, ou si des changements dans les renseignements que vous avez fournis sont intervenus depuis votre première déclaration, veuillez compléter et signer un nouveau formulaire de déclaration (disponible auprès de votre secrétariat de division) et le retourner au Bureau des Dossiers, Division du Personnel **avant le 15 avril 1997**.

Au cas où une prime complémentaire serait due, vous recevrez une notification individuelle indiquant le montant de cette prime et la déduction mensuelle sera indiquée sur votre décompte de paye.

Il est rappelé que les membres du personnel titulaires et boursiers bénéficiant d'un contrat de travail à temps partiel seront obligatoirement affiliés au régime d'assurance maladie du CERN à compter du 1er mai 1997. Ils recevront une notification individuelle et la prime correspondante sera déduite chaque mois directement de leur rémunération et indiquée sur leur décompte de paye.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

INFORMATION TO ALL STAFF MEMBERS AND FELLOWS AT CERN

Complementary premiums to the CERN Health Insurance Scheme

Confidential declaration of family situation

As stated in the letter from the Director of Administration, dated 17 March 1997, concerning the CERN Health Insurance Scheme, new complementary premiums will be introduced as of **1 May 1997**.

Please read carefully the implementation provisions attached to the letter.

All staff members and fellows are required to complete and sign the declaration form "**Confidential declaration of family situation**" in accordance with Article RIV 1.17 of the Staff Regulations.

This declaration form was sent to *staff members* in August last year with 20 September 1996 as deadline.

It was sent to *fellows* with the above-mentioned letter from the Director of Administration, with 15 April 1997 as deadline.

If you have not yet returned the declaration form, or if there have been changes in the information you provided in the initial declaration, please complete and sign a new form (to be obtained at your Divisional Secretariat) and return it to the Records Office, Personnel Division **before 15 April 1997**.

If a complementary premium is payable, you will receive individual notification indicating the amount of the premium and the monthly deduction will be indicated on your pay slip.

Staff members and fellows with a part-time contract are reminded that they will be compulsorily affiliated to the CERN Health Insurance Scheme as of 1 May 1997. They will receive individual notification and the premium payable will be deducted each month directly from their remuneration and indicated on their pay slip.

SEMINARS SEMINAIRES

Pour de plus amples informations, prière de consulter
For full information on these seminars, please see
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

Tuesday 15 April

TECHNICAL PRESENTATION

ORACLE DEVELOPERS FORUM

at 09.00 hrs - IT Auditorium, bldg 31/3-004-5

Oracle Web Application Server (Web Server 3.0)

by Pierre LEON / Oracle Corp.

Oracle is on the threshold of releasing the latest version of its Web Server product which is a very different beast from its predecessors. The audience will be able to take a look under the covers of the Web Application Server (as it is now called) and see what makes it work, looking at the various cartridges that are supplied (such as Java, ODBC, Perl etc.) and the new range of services that are supported (for instance Transactions).

The speaker will also explain how distributed cartridges can be created and how they work and then show how the Web Application Server fits into Oracle's Network Computing Architecture and the world of distributed objects. He will explain why Oracle has moved so strongly into the distributed objects arena and what it means for their customers or anybody building powerful transactional systems to be deployed in an Internet/Intranet environment.

Java has gained a lot of attention in the last 18 months and the speaker will also talk about Oracle's massive commitment to Java and what it can mean for you.

Information: P. Martel /EST/74372

Organiser : S. Cannon / IT / 75036

Wednesday 16 April

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - TH Conference Room

QCD atoms in external fields

by D. KHARZEEV / Bielefeld University

Heavy quarkonia - the hydrogen atoms of QCD - are the most "simple" hadrons, since their dynamics is essentially perturbative. Because of this, the description of quarkonium properties is an important testing ground of QCD. I will review the recent progress in describing the structure of quarkonia (the rôle of higher Fock states, the gluon structure function, ...) and their production and decays in the framework of the operator product expansion, which in this case can be cast in the form of the multipole expansion familiar from atom physics. This approach allows us to confirm and extend the earlier suggestion that quarkonia can be used as useful and effective probes of external colour fields. I will therefore put a special emphasis on using quarkonium as a probe of dense QCD matter produced in relativistic heavy ion collisions. I will discuss the possible interpretations of the "NA50 anomaly" in J/psi production observed recently at CERN SPS and the future directions for theoretical and experimental studies.

Wednesday 16 April

CERN HEAVY ION COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Council Chamber

Why do we expect **LHC** to be such a good instrument for **QCD** plasma formation?

by Keijo KAJANTIE / CERN-TH

Can we compute whether and with what characteristics QCD plasma will be produced in head-on Pb+Pb collisions at some 2.5 TeV + 2.5 TeV total energy per nucléon? Something we for sure can reliably compute is inclusive production of gluons and quarks with pt in the region above 100 GeV. Let us now extend this computation to as small values of pt as one dares to go with perturbation theory, say, to 2 GeV.

Then one enters the small-x domain (x about 2/2500) where HERA results imply greatly enhanced parton densities. These convert to thousands of produced gluons per unit rapidity, energy densities of almost 1000 GeV/fnv*, temperatures of the order of 1 GeV. Nobody can say how nuclear or nonperturbative effects will modify these numbers, but there certainly is all the reason to be optimistic.

Organisers: Y. Foka and C. Lonrenco

Jeudi 17 avril

PRÉSENTATION TECHNIQUE

09.00-17.00 h - bât. 54/2-035

VMETOOLS et applications

par P. SÉVIGNÉ / SYSTOLIC

Pionnier du HOT SWAP sur bus VME et, plus récemment sur PCI, Systolic offre une gamme de produits VMETOOLS, pour faciliter test et intégration, augmenter la fiabilité et améliorer la maintenance des équipements informatiques industriels et scientifiques.

La société distribue aussi une gamme de cartes VME hautes performances pour acquisition et restitution du signal analogique. Les produits offrent des conversions jusqu'à 16-18 bits, 16-32 voies synchrones ou 8 voies asynchrones, fréquence de d'échantillonnage de 100 Khz à 2 Mhz et rapport signal sur bruit typique autour de 90 dB.

Langues: français, anglais

Information : L. Abel /FI-A / 79561

Thursday 17 April

LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.00 hrs - LHC Auditorium, bldg. 30 (7th fl.)

pp physics at the **LHC** and the **CMS** experiment

by T.S. VIRDEE / CERN-PPE

The seminar will cover the following topics :

- the fundamental physics arguments for the LHC;

- the potential for discoveries at different integrated luminosities;
- the challenges faced by the detectors;
- description of the CMS experiment with an emphasis on how the challenges will be met;
- how to select events and to extract signals for a few physics channels;
- the schedule for the construction and installation of the CMS experiment.

Thursday 17 April

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditoriums-

Elementary Particles : The first hundred years

by Don PERKINS / Dept of Nuclear and Astrophysics,
Oxford University

To mark the centenary of the discovery of that first elementary particle, the electron, some remarks and recollections from the early days of high energy physics, including the impact of early experiments and ideas on today's research. Much of our progress in this field has been carefully anticipated and planned, but a surprising number of successes were the result of incredibly lucky breaks, where headway was made despite - or even because of - incorrect experimental results, crossed wires or simply asking the wrong question at the right time.

We can be sure therefore that the next century - or perhaps even what remains of this one - will have unexpected surprises in store.

** Tea and coffee will be served at 16.00 hrs.*

Friday 18 April

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs - TH Conference Room

Minijets as a perturbative probe of colour charge

by David SUMMERS / CERN

In the past the concept of the flow of QCD colour has helped us to understand various experimental effect such as the "drag" effect and rapidity gap events. In this talk I explain how in the future understanding of QCD colour flows provides a strong experimental tool for identifying new physics. I explain how minijets provide a perturbative, and hence predictable, probe of QCD colour flows; and discuss how measurements at current colliders can help us better understand minijets, and aid us in understanding how to apply minijets as a probe of QCD colour flows at future colliders.

Wednesday 23 April

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs - IT Auditorium, bldg 31/3-005

Highlights from CHEP '97

by John APOSTOLAKIS & Ignacio REGUERO /
CERN-IT

The speakers will review the presentations given at this year's Computing in High Energy Physics (CHEP '97) conference, both from a general point of view and in their specific areas of interest.

Organiser : G.Folger / IT

Wednesday 23 April

ISOLDE SEMINAR

at 16.00 hrs - TH Conference room

Study of radioactive fission products migration in high level waste storage materials by means of ion implantation

by N. MONCOFFRE / I.P.N. & Univ. Claude Bernard,
Lyon

High level nuclear wastes (long live fission products, actinides, activation products) issued from commercial and research nuclear power reactors represent a crucial problem for environment safety. At the moment, these wastes are stored at the surface either directly (open cycle) or after reprocessing (closed cycle). In the future geological storage will be performed. Depending on the type of disposal, two materials are used as migration barriers: zircaloy cladding tubes or glasses. In order to predict a radio nuclide release from these waste forms, migration studies are needed. Ion implantation is a good way to introduce well known concentration of radio nuclides and provides a good tool to simulate diffusion phenomena. We will focus this talk on the fission product migration in two cases which are i) the study of glass lixiviation phenomena related to specific chemical properties of isotopes in an isobaric chain and (ii) the study of fission product diffusion (typically iodine) in zircaloy at very low concentration as a function of defect density.

** Please note change of date!*

Thursday 24 April

ESONE MEETING

at 09.00 hrs - bldg 160/1-009

Optical Links and Buses

ESONE, the committee for European Studies On Norms for Electronics, is holding a half day meeting on optical links and buses.

This is first a series of informative presentations and discussions, which will allow users to compare and update themselves on developments in optical bus and link technologies.

All those with an interest in optical data transmission are invited to take part.

Provisional Programme

1. Siemens Fibre Optics Product Overview

by Peter NEUMANN / Product Manager

- Introduction to Fibre Optics,
- Information on products and projects.

2. Parallel Optical Link (PAROLI)

by Kurt ARETZ / Project Manager

There are many applications for parallel optical links ii computer bus connections, and the bundling of independent serial data channels, etc. PAROLI modules (transmitter and receiver) are driven with a 3.3 V power supply and use LVDS technology. Maximum data throughput is 15 Gbit/s using 12 optical fibres.

3. Discussion

For more information, please refer to the ESONE Web page (<http://www.cern.ch/ESONE/ESONE.html>).

Information: C.Parkman / ECP/ 73963 chris.parkman@cern.ch

Technical contact: H.Millier / ECP / 73533 hans.muller@cern.ch

UNIVERSITY OF GENEVA
Particle Physics Department
24, quai Ernest-Ansermet
1211 Geneva 4
Tel. 022 702 6273
Fax 022 781 2192

Wednesday 16 April**SEMINAR ON PARTICLE PHYSICS**

at 17.00 hrs - Auditoire Stuckelberg

Observation of Events at Very High Q^2 in ep-collisions at HERA

by Christoph GRAB / ETH Zurich

In measurements of electron-proton scattering at HERA, the two experiments studied events in the unexplored highest region of squared 4-momentum transfer Q^2 up to 35000 GeV^2 . The measurements are compared with the expectation of the standard deep-inelastic model of lepton-nucleon scattering (DIS). For very high $Q^2 > 15000 \text{ GeV}^2$, the number of both neutral current and charged current candidate events observed exceeds the expectations by the theoretical predictions. This observed difference is mostly due to events at large masses $M = \sqrt{s}$ in which the positron is backscattered at large $y = Q^2/M^2$.

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

MANAGEMENT & COMMUNICATION
MANAGEMENT & COMMUNICATION

Madeleine Pincott ☎ 73674
madeleine.pincott@cern.ch

Il reste quelques places disponibles dans le séminaire suivant :

Négociation
27, 28 mai 1997

Si vous êtes intéressés à y participer, veuillez nous contacter rapidement.

Françoise Benz, Secrétariat 15 73127
francoise.benz@cern.ch
Andrée Fontbonne 72844
andree.fontbonne@cern.ch

ANGLAIS-FRANÇAIS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour **le troisième trimestre, du 14 avril au 27 juin 1997**.

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition au Secrétariat des Cours de Langues (bât. 54/E-001), au Bureau des Utilisateurs (bât. 61/R-020), à votre secrétariat de division.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz ou Mme Fontbonne au 73127 (après-midi seulement), Mr Liptow au 72957.

ENGLISH - FRENCH

Registration for language courses in **the third term, from 14 April to 27 June 1997**.

Application forms are available at the Language Courses Secretariat (bldg 54/E-001), at the Users' Office (bldg 61/R-020), at your Divisional Secretariat.

These courses are open to all persons working on the Cern site, and to their spouses.

For all information, please contact Mrs. Benz or Mrs. Fontbonne, tel. 73127 (afternoons only), Mr. Liptow, tel. 72957.

SEMINAIRE DE PREPARATION A LA RETRAITE

Suite au succès des séminaires pilotes de 1993 et 1995, nous vous informons dès maintenant qu'un séminaire de préparation à la retraite aura lieu durant la première quinzaine du mois de juin. Les dates seront publiées avant fin avril.

Tous les membres du personnel titulaire âgés de 57 ans et plus recevront en temps utile une lettre nominative les invitant à y participer (les conjoints sont les bienvenus). Le personnel âgé de moins de 57 ans pourra assister à ce séminaire suivant les places disponibles. La participation se fera par inscription.

De plus amples détails sur cette procédure vous seront donnés ultérieurement.

M. Pincott ☎ 73674
Services Educatifs

SEMINAR IN PREPARATION FOR RETIREMENT

This is advance notice that following the successful seminars in 1993 and 1995, a further seminar on preparation for retirement will take place in the first half of June. The dates will be published before the end of April.

All staff aged 57 and above will receive in due course a personal invitation to attend (accompanied by their spouse if they wish), and younger staff may attend subject to space limitations.

Attendance is by enrolment, and fuller details of the procedure will follow.

M. Pincott ☎ 73674
Education Services

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

AIS HELPDESK

Les utilisateurs des applications AIS telles que EDH, BHT, HRT, HR, AVCL, TRITON, ORIAN et SIRIAC doivent prendre note que toutes les demandes concernant l'installation, l'utilisation, les problèmes, les améliorations ou l'information concernant ces applications devront être enregistrées par notre AIS helpdesk soit par téléphone au 79933 soit par courrier électronique à ais.support@cern.ch.

Le AIS helpdesk est à votre disposition de 08.30 à 12.30 h et de 13.30 à 17.30 h.

Merci de vous préparer à fournir au moins les informations suivantes :

- Votre nom ou votre numéro d'identification Cern.
- Le nom de l'application pour laquelle vous avez besoin d'aide.
- Une description de votre problème étayée d'exemples si possible.

L'information sera enregistrée sur notre base de données repérant les demandes et vous serez informé par courrier électronique du numéro de votre demande et de son statut et de la manière de suivre la progression de son traitement sur le web.

De plus amples renseignements sur le AIS Helpdesk sont disponibles à l'adresse suivante :

<http://assuwww.cern.ch/helpdesk/>

Division AS

AIS HELP-DESK SERVICE

Users of the AIS Applications including EDH, BHT, HRT, HR, AVCL, Triton, Oriac and Siriac should note that all requests concerning installation, usage, problems, enhancements or information regarding these applications should be registered via the AIS Help-desk by telephoning 79933 or sending electronic mail to ais.support@cern.ch

The AIS Help-desk is manned from 08.30 to 12.30 hrs and 13.30 to 17.30 hrs.

Please be ready to provide at least the following information:

- Your Name or Cern Identification Number
- The name of the application for which you require assistance
- A description of your request with examples if available

The information will be registered in our request tracking database, and you will be kept informed via electronic mail of your request number, its status and how to follow up progress via the web.

Further details of the AIS Help-desk service are available at

<http://assuwww.cern.ch/helpdesk/>

AS Division

CHANGEMENT DE NUMERO DE FAX

L'expérience NA47/SMC a changé de numéro de Fax c'est maintenant le 767 7930.

Merci de bien vouloir en prendre note.

CHANGE OF FAX NUMBER

Our experiment NA47/SMC now has a new fax number: 767 7930.

Please note.

DEMENAGEMENT DU LABO TELECOM

Le Labo Telecom qui assure le service, la maintenance ainsi que la permanence journalière (entre 11.00 h et 12.00 h) pour les moyens de communication sans fil (radiotéléphones GSM, beeps, émetteurs-récepteurs, , etc.) a déménagé au bât. 104 R-B24, près de l'entrée principale du site de Meyrin.

RELOCATION OF THE TELECOM LAB

The Telecom Lab, which is responsible for the servicing and maintenance of mobile communication devices (GSM radiotelephones, pagers, transmitter-receivers, etc.) and mans a daily stand-by help service (from 11.00 a.m. to midday), is now located in Building 104/R-B24, near the main entrance of the Meyrin site.

REMERCIEMENTS

Dans l'impossibilité de remercier individuellement les très nombreux amis et ex-collègues de

Renato

qui nous ont si chaleureusement entouré dans ces moments très douloureux, nous leur exprimons notre profonde reconnaissance.

Famille Bertolotto

FINLAND AT CERN '97

23 April 1997

Auditorium

PROGRAMME

11.00 Opening Ceremony

- * H. E. Mr Björn Ekblom,
Ambassador and Permanent
Representative of Finland to the
international organizations in
Geneva, including CERN
- * Director General CH. Llewellyn
Smith, CERN
- * Director General Markku Linna,
Ministry of Education
- * Head of the company delegation,
Executive Vice President Juho
Mäkinen, Outokumpu

11.30 Finland at CERN Seminar - Session 1

- 11.30 A Physicist's View on Self-Organization
- Professor Teuvo Kohonen, Helsinki
University of Technology

15.00 Finland at CERN Seminar - Session 2

- 15.00 The Development of
Telecommunication - Senior Vice
President Kai Linden, Nokia
- 15.20 TUOVI - Joint Effort between Industry
and CERN - Dr. Tech. Ari-Pekka
Hameri, Helsinki Institute of Physics /
CERN

In addition, there will be meetings with Finnish companies during the period 21 to 24 April. The program will be published in the next Bulletin.

A lottery of Nokia 9000 Communicator will be arranged among all those participating in any Finland at CERN sessions or meetings.

ALL ARE VERY WELCOME!

LIST OF PARTICIPANT COMPANIES

- 1) Elektrobit Ltd.
- 2) Elesco Oy
- 3) Finavitec Oy
- 4) Finnyards Ltd Electronics
- 5) Finnyards Ltd Material Technology
- 6) Hackman Process Ltd
- 7) IVO Oy
- 8) Kuopion Konepaja Oy
- 9) Metorex International Oy
- 10) Mitron Oy
- 11) Nanoway Oy
- 12) Outokumpu Oy
- 13) Outokumpu Copper Products Oy
- 14) Outokumpu Superconductors Oy
- 15) Outokumpu UK Ltd.
- 16) Outokumpu Poricopper Oy
- 17) RADOS Technology Oy
- 18) Rejlers Oy
- 19) Stresstech Oy
- 20) T-Drill Oy
- 21) VTT Automation

The list of companies is also available on the web :
[http://www.cern.ch/CERN/Announcements/1997/
Finland.html](http://www.cern.ch/CERN/Announcements/1997/Finland.html)

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFP_ASSOCIA'NON@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL

INFORMATION POUR LES NOUVEAUX ARRIVES

Afin d'avoir le droit de vote et/ou présenter votre candidature pour ces élections, vous devez être membre de l'Association. Si vous n'êtes pas encore membre, vous avez jusqu'au
30 avril 1997

pour vous décider à adhérer à l'Association et participer dans les élections 1997.

Alors, n'hésitez pas à passer au Secrétariat, bâtiment 64, R-010, ou appelez le 74224 ou 72819, pour recevoir les documents en question.

Vous trouverez ci-dessous le calendrier des élections.

ELECTIONS TO STAFF COUNCIL

INFORMATION TO NEWCOMERS

**In order to have the right to vote and/or stand as a candidate in these elections, you must be a member of the Staff Association. If you wish to become a member, the statutory deadline for joining the Staff Association and participate in this year's elections is
30 April 1997**

So, do not hesitate to pass by our Secretariat, building 64, R-010, or to telephone 74224 or 72819, to obtain the relevant documents.

The timetable for the elections is listed below.

Calendrier des élections	Timetable of elections
Vendredi 2 mai, à 12h00 clôture du dépôt des candidatures	Friday 2 May, at noon closing date for receipt of the application forms
Mardi 20 mai expédition des bulletins de vote	Tuesday 20 May dispatch of ballot papers
Vendredi 6 juin, à 9h00 délai de réception des bulletins de vote	Friday 6 June, at noon closing date for the receipt of the ballot papers
Mardi 10 juin, à 9h00 dépouillement public des bulletins de vote, dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, Bâtiment 61, R-021	Tuesday 10 June, at 9.00 a.m. public counting of votes in the Staff Association Conference Room, Building 61, R-021
Vendredi 13 juin publication des résultats dans le Bulletin	Friday 13 June publication of the results in the Weekly Bulletin
Mardi 24 juin, à 14h30 première réunion du nouveau Conseil du personnel et élection du nouveau Comité exécutif	Tuesday 24 June, at 2.30 p.m. first meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

CONSEIL DU PERSONNEL

ELECTIONS 1997

Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Election	Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Election
ACC A	BROUZET Etienne/SL DEKKERS Daniel/PS FRANDSEN Poul/LHC GHINET François/SL	élu en 96 élu en 96 élu en 96 élu en 96 Election Election Election	RECH A	GOOSSENS Michel/IT MATHEYS Jean-Pol/ECP - -	élu en 96 élu en 96 Election Election Election Election
ACC B	BARTHELEMY René/PS BOIMOND Daniel/PS CARLIER Jean-Claude/SL GUILLOT Jean-Claude/SL	élu en 96 élu en 96 élu en 96 élu en 96 Election Election Election Election Election Election Election Election	RECH B	BONNET Michel/PPE BROZZI Delecurgo/PPE DREESEN Peter/ECP MOMEUX Guy/ECP	élu en 96 élu en 96 élu en 96 élu en 96 Election Election Election
ACC C	-	Election	RECH C	-	Election
ADM A	BALL Derek/AS HENTSCH Guy/DSU	élu en 96 élu en 96	TECH A	STREIT-BIANCHI Marilena/TIS ZANASCHI Carlo/EST	élu en 96 élu en 96 Election
ADM B	AYMON Marcel/PE PERLEMOINE Claude/AS	élu en 96 élu en 96 Election Election	TECH B	-	Election Election Election Election Election Election Election Election
ADM C	LEFEVRE Christiane/AS	élu en 96 Election	TECH C	-	Election Election

APPLICATION

I would like to stand for the elections to Staff Council

Name:

First Name:

Division:

Sector:

Electoral college:

If I am elected, I undertake to participate actively in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organization to the best of my ability.

The reasons why I present my application for a post in the Staff Council are the following:

Date:

Signature:

Received by:

Checked by:

ACTE DE CANDIDATURE

Je présente ma candidature pour les élections au Conseil du personnel.

Nom:

Prénom:

Division:

Secteur:

Collège:

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

Mes motivations pour me présenter à un poste de délégué au Conseil du personnel sont les suivantes:

Date:

Signature:

Reçu par:

Contrôlé par:

ELECTIONS A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme chaque année la Commission du Fonds d'Entraide doit procéder au renouvellement d'une partie de ses membres.

Conformément à l'article 6 du Règlement du Fonds d'Entraide, 3 membres de la Commission 1996 sont sortants ou démissionnaires et doivent être remplacés.

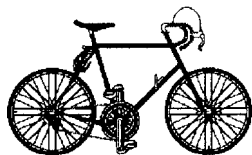
Tout membre du Personnel est éligible. Si vous êtes prêt(e) à consacrer environ 2 heures par mois de votre temps de travail pour aider vos collègues, n'hésitez pas à vous joindre à cette Commission autonome et prête à l'écoute.

Les candidatures doivent être déposées avant le 11 avril 1997, Les formulaires peuvent être obtenus auprès de M. Brandenburger/ST (tél. 76601) ou D. Dagan /PS (tél. 72901) qui pourront vous donner de plus amples renseignements et vous adresser une copie du Règlement du Fonds d'Entraide.

Nom, Prénom.....

Division.....Tél.

CLUBS



VELO

Le samedi 12 Avril nous avons prévu deux sorties : la première aura lieu le matin à 9h30 pour nos cyclistes plus entraîné(e)s, la deuxième l'après-midi à 14h00 pour une sortie tranquille sur 47 km sur terrain (presque) plat. Le lieu de rendez-vous pour ces sorties se trouve à la piscine de Ferney-Voltaire.

Le samedi 19 Avril nous avons encore prévu deux sorties : la première à 9h30 pour nos cyclistes en forme et la deuxième l'après-midi à 14h00, pour une balade de 49 km. Le lieu de rendez-vous se trouve chaque fois au parking des drapeaux à côté de l'entrée principale du CERN à Meyrin.

N'oubliez pas que certains magasins de sport soutiennent notre Club et accordent des réductions de prix si vous présentez votre carte de membre. Profitez-en, vos frais d'adhésion à notre Club seront vite amortis!

ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

Every year the Board of the Mutual Aid Fund has to replace a proportion of its members.

In accordance with Article 6 of the Fund's General Regulations, 3 members are at the end of their mandate or retiring from the Board this year, and have to be replaced.

All members of the CERN personnel are eligible. If you are prepared to devote about two hours a month during working hours to assist your colleagues, do not hesitate to join this self-governing Board, whose principal task is to listen.

Candidates must announce their intention to stand for election by 11 April 1997. Forms for this purpose may be obtained from M. Brandenburger / ST (tel. 76601) or D. Dagan/PS (tel. 72901) who will also be pleased to provide further information and to send you a copy of the Fund's General Regulations.

Name, First Name.....

Division.....Tel.



RUNNING

27th Annual Relay Race around CERN

The date foreseen for this year's race Wednesday 28 May, starting at 12.20 p.m. Teams of six take part, distances 1000 m, 800 m (twice), 500m (twice) and 300 m. Think about forming your team. Details will appear in a future bulletin.

27ème Relais du CERN

La date prévue pour la Course Relais est le mercredi 28 mai, départ à 12h20. Equipes de six personnes, distances 1000m, 800m (deux fois), 500m (deux fois) et 300m. Pensez à former votre équipe. Les détails paraîtront dans un prochain Bulletin.

DAVID DALLMAN/AS:

TEL.73825, RUNNING.CLUB@CERN.CH



J7 J J jynjSICLUB

Amphithéâtre

CERN - MEYRIN

MARDI 15 AVRIL 1997

à 20h30

RECITAL de PIANO

par

Pascal SALOMON

Au programme:

L. v. BEETHOVEN

F. CHOPIN

S. RACHMANINOFF

M. RAVEL

Entrée libre - Collecte

Exposition du Jardin d'Enfants au Bâtiment Principal du 21 avril au 2 mai 1997

Au Jardin d'Enfants du CERN, nous avons de multiples activités : peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc...

Si vous désirez venir visiter notre école, téléphonez-nous au 73604.

4 classes le matin : 2.5 à 6 ans (8h30-12h30)
1 classe l'après-midi : 2.5 à 6 ans (13h30-17h30)

Garderies

2 à 6 ans, Mardi et Vendredi (13h30- 17h30)



YACHTING

Le Club sort de son hibernation. Le printemps est là.

SAMEDI 19 AVRIL

sera le grand jour de la traditionnelle

MISE à L'EAU

de notre flotte à 9h00 au Port-Choiseul.

Si, d'ici là, vous voulez encore donner un coup de main pour faire briller vos bateaux, contactez S.V.P sans tarder : Ugo WAGNER (dériveurs)

Paul GELISSEN (lestés)

* * *

The Club awakes from its winter-sleep. Spring is here again.

SATURDAY 19 April

will be THE DAY

for launching our fleet at 9h00 at Port-Choiseul.

If, until then, you still want to give a hand to polish your boats, please contact A.S.A.P:

Ugo WAGNER (dinghies)

Paul GELISSEN (keelboats)



CERN BRIDGE

The Annual General Meeting will be held on Wednesday 16 April at 7.45 p.m. sharp in Building 504. The agenda is:

1. Election of officers
2. Approval of accounts
3. A.O.B

Please inscribe at 7.30 p.m. for the usual tournament

Last week's winners were:

North/South

Colette Trombert & Simone Marcille	58.3%
Shahid Burney & Jag Seghal	57.8%

East/West

Barbara Perkins & R. De Grazzia	65%
Marie France Lumley & Alan Rudge	60%

Please send to Alan Rudge ECP Division

I shall be playing on Wednesday 16 April

Name.....Partner.....

VENDREDI 25 avril 1997 à 20 H30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

CHOEURS FOLKLORIQUES ITALIENS

(Trentino)

CORO MARTINELLA di SERRADA

Direction: Maître Gianni CARACRISTI

GUITARE CLASSIQUE

Soliste:

Maître Pino ANGELI

**Si tu entends chanter, arrête-toi tranquille:
ceux qui chantent ne sont jamais méchants.**

CORO MARTINELLA di SERRADA s'inscrit parmi les groupes folkloriques italiens d'origine montagnarde et plus particulièrement ceux de la région sud-tyrolienne des Dolomites de Trento. C'est une chorale de voix mixtes, qui a fait ses preuves au niveau international et présente un caractère bien particulier. Son directeur, Maître GIANNI CARACRISTI, que l'on comptait il y a 18 ans parmi ses fondateurs, en est le maître et l'infatigable animateur. Après avoir initié ses choristes aux interprétations classiques des chants de montagne les plus renommés, il a su par son talent artistique et sa préparation technique indiscutables les conduire à des créations tout à fait originales. Aujourd'hui CORO MARTINELLA occupe de plein droit sa place, dans le riche domaine de la haute tradition chorale trentine.

Dans un répertoire très varié, CORO MARTINELLA donne des interprétations nouvelles et intéressantes des textes classiques. Par son enthousiasme, sa spontanéité et sa fraîcheur d'interprétation, il arrive toujours à susciter l'émotion et, en même temps, à amuser son public. Au riche programme de la soirée s'inscrivent des chansons populaires de différentes régions d'Italie: du Trentin bien sûr, mais aussi des Abruzzes, de Sardaigne, de la Vénétie, de la Lombardie et de la Toscane. L'art et l'humain étant un monde sans frontières, l'Espagne, l'Irlande et la Russie sont aussi à l'affiche: chants populaires, chants de montagne et même un célèbre "gospel song" pour les amateurs de "spirituals" afro-américains.

Maître PINO ANGELI de Mori, Trento, jouera quant à lui, en soliste virtuose, de la musique classique. Elève brillant du maître Paolo Paolini, au Conservatoire de musique de Vérone, il a parfait son éducation musicale sous la direction d'autres maîtres de renommée internationale. Maître en Education Musicale, pour l'enseignement de la guitare dans les conservatoires de musique italiens, il a à son actif de très nombreux concerts en Italie et à l'étranger et a participé à plusieurs émissions de radio et de télévision. Genève a pu l'apprécier l'année passée à la Salle Patino. Il exécutera des oeuvres d'Albenitz, Sor et Paganini. Les cordes de sa guitare classique chanteront pour vous en cette soirée leurs mélodies inoubliables.

OUVERT AU PUBLIC

le concert est offert par:

l'Administration du CERN, F Assoc. du PERSONNEL du CERN, l'Administration PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO, F Assoc. CIRCOLO TRENTOINEL MONDO, l'Administration COMUNE DI PO LGARIA, l'Office du TOURISME de FOLGARIA

SAN MARINO FORMULA 1 GRAND PRIX '97

The CERN Automobile club is again organising a trip to see the FORMULA 1 GRAND PRIX OF SAN MARINO. Come and experience a truly amazing day in the world of F1 motorsport! - A *must* if you have never been to a race.

Friday 25 April

Depart from Prévessin at 8h 30
Destination RAVENNA
Hotel *** ROMA (town centre)
Gastronomic evening meal in a typical restaurant

Saturday 26 April

Breakfast at Hotel
Head for SAN MARINO (city visit)
Visit RIMINI to see "little Europe" and "little Italy"
Evening meal in a gastronomic restaurant with orchestra

Sunday 27 April

Leave by train to see the Grand Prix at IMOLA (Tickets reserved)
For those not wishing to attending the Grand prix - there will be a visit of the town of RAVENNA
In the evening a gastronomic dinner in a country restaurant

Monday 28 April

Breakfast at Hotel
Head for MODENA to visit the FERRARI factory (if we are given the green light by FERRARI)
Return to Geneva

Included is: Travel by coach (wc/air cond./video) 3 nights in a ***Hotel breakfasts - 3 gastronomic meals (drinks included)

Le Club organise un voyage à SAINT MARIN à l'occasion du GRAND PRIX DE F1 DE SAINT MARIN.

Vendredi 25 Avril

Départ de Prévessin à 8h 30
Destination RAVENNA
Hôtel *** ROMA (centre ville)
Le soir dîner gastronomique dans un restaurant typique

Samedi 26 April

Petit déjeuner à l'Hôtel
Départ pour SAN MARINO (visite de cité)
RIMINI visite de L'ITALIE miniature et EUROPE miniature.
Le soir dîner gastronomique avec orchestre

Dimanche 27 Avril

Départ en train pour le Grand Prix
Billets assurés à prendre sur place
Pour les personnes qui ne participent pas au Grand Prix Visite de la ville de RAVENNA
Le soir dîner gastronomique dans un restaurant campagnard

Lundi 28 Avril

Petit déjeuner à l'hôtel
Départ pour la visite des usines FERRARI à MODENA (sous réserve de l'accord de l'usine FERRARI)
Retour à GENEVE (arrivée dans la soirée)

Inclus : Voyage en cars Grand Tourisme - 3 nuits dans un hôtel* - 3 dîner gastronomiques (boissons comprises)**

INFORMATION : robert.koppanyi @ cern.ch Div. SL Tel: 75475

A fin de pouvoir effectuer nos réservations et de vous satisfaire au mieux, nous vous demandons de bien vouloir nous faire parvenir votre bulletin d'inscription ferme au plus vite. / Please send back slip rapidly.

OPEN TO ALL / OUVERT A TOUS

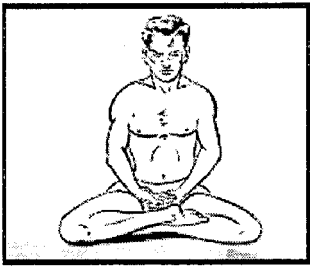
Send to/Bulletin à retourner à : ADAM GUY Div. PPE Tel: 74813 GSM 160243

Nom, Prénom.....Div.....Tel.....GSM.....

Number of participants/Nombre de participants:.....On trip/Au voyage:.....Attending

Grand Prix /Au Grand Prix :.....

Date.....Signature.....



YOGA

LA MEDECINE TIBETAINE et ses REMEDES

par le Docteur Passang LHAMO

Femme médecin tibétaine

JEUDI 17 AVRIL à 20h30

Amphithéâtre PS - bâtiment 6

2ème étage - Salle 24

entrée par le bâtiment 8 - suivre les flèches.

Conférence en anglais, traduite en français.

Entrée gratuite

Madame le Docteur Passang LHAMO exerce avec son mari, le Dr. Neshar Raptan à Bangalore en Inde; ils sont déjà renommés en Inde pour leur travaux concernant les résultats obtenus avec la médecine tibétaine. Elle est de passage à Genève pour quelques jours.

Le système médical Tibétain est très ancien, dès les 7e et 8e siècles. La médecine tibétaine a découvert depuis bien longtemps l'influence des troubles psychologiques sur la santé, et également les maladies causées par la pollution, par la mauvaise alimentation, etc..

Elle a développé une thérapeutique très efficace. Le diagnostic des déséquilibres se fait par l'examen des yeux, de la langue, la palpation et la prise de pouls. Les remèdes sont à base de plantes, de minéraux et de métaux, prescrits sous forme de pilules, de poudres ou d'onguents.

CERN SOFTBALL CLUB

CERN vs. WRG

The CERN Softball Club takes on Radio Station WRG (World Radio Geneva) Friday 11 April at 18:30 at the College du Leman in scenic Versoix. Come out and cheer on the CERN team.

Spectators are welcome. Come to see your favorite disk jockeys chasing long fly balls all over the school grounds. Directions to the field may be found on the World-Wide Web at:

<http://softball.cern.ch/Directions/CollegeduLeman.html>

Regular Game Sunday!

Game time Sunday 13 April at 14:00 for our first game of the season against the Rowdies. Batting practice, as always, one hour before game time. Be there on time if you want to play.

Spectators and new members are always welcome. A map of our playing field can be found on the World-Wide Web at:

<http://softball.cern.ch/Maps/MarineHouse.html>

Club Coordinates

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area. Anyone interested in playing on this year's team should contact Steven Goldfarb or just come out to any practice or game to give it a try. Beginners are always welcome.

o E-Mail: softball.club@cern.ch

o WWW: <http://softball.cern.ch>

o Usenet: cern.softball

o Phone: +41.22.767.6965

The CERN Softball Club is an Equal Opportunity Organisation. We accept Visa and MasterCard alike.

"Think! How the hell are you gonna think and hit at the same time?"

Yogi Berra

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin :
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30
tel : 72864 - 73637
fax : 782 07 70

Rayons : parfumerie, droguerie, vin, alimentation,
tabac, calculatrice, horlogerie, photo, jouet, textile,
jumelles, cassette, etc.

**SUPER ACTION - PAMPERS EN STOCK à
7 CHF.-**

ACTION LINDT

Boîte de pralinés Connaisseurs-250grs 6.50 CHF.-
lôte de pralinés Connaisseurs-500grs 11.45 CHF.-

ACTION KODAK

Bon d'essai d'une valeur de 5 CHF.- à valoir sur
votre prochain développement **SERVICE KODAK
PREMIER** (demandez les bons au comptoir).

De nouveau en stock:

- Old Spice.
- Eau de toilette.
- Lotion après-rasage.
- Pre-electric, etc.

Pétrole HAHN

Shampooing et tonique capillaire.

Produit de lessive

irai, Persil, Génie, Perwoll, etc.

Sac poubelle de 35 litres à 110 CHF.-

Vin rouge, blanc ou rosé (premier prix 4.85 CHF.-).

Champagne Vve Pasquier, Vve Alice Margot, etc.

Eau minérale, jus d'orange, Ice tea, coca-cola, etc

**Grand choix de biscuits WERNLJ, OUVELAY,
JACOB'S, BOUVARD, etc.**

Sur commande :

**Tondeuses à gazon, tondeuses pour bordures, cisailles
à gazon, rouleau à câble, tailles-haies, tronçonneuses.**

**Marques : BLACK & DECKER, FLYMO, WOLF,
PARTNER, etc.**



(Bât. 563)

Nouveaux Marchés

Entreprise Joseph Rico

ZA route de Divonne 01170 GEX.

- Pose et fourniture de cheminées.
- Magasin d'exposition.
- Gros œuvre et maçonnerie.

Entreprise GRIMM'Service

Réparation - Vente :

- Télévision
- Satellite
- Antennes
- Video.

Se renseigner auprès d'Interfon.

Ces entreprises seront à la **Porte Ouverte** du
jeudi 24 avril 1997 à la salle de l'Allondon de 16h à
21h. Il y aura un prix promotionnel de mazout, des
réductions importantes chez Mateco, une ristourne
supplémentaire sur l'électro-ménager pour les
commandes faites à la **Porte Ouverte**.

Secrétariat, heures d'ouverture :
du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30
73339

Magasin, heures d'ouverture :
16h30-19h00 (sauf lundi)
09h30-12h00 le samedi

C 04 50 40 88 39 depuis la France

S (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

Adresse de notre Magasin :
rue de Alpes, à Moëns



INTERFON

COOPERATIVE DES FONCTIONNAIRES

VOUS INVITE A SA JOURNEE PORTE OUVERTE

Le jeudi 24 avril 1997 de 16h à 21h

A LA SALLE DE L'ALLONDON A SAINT-GENIS-POUILLY

Autour d'un buffet campagnard avec dégustation de vins

Des Professionnels vous conseilleront, vous y trouverez :

BOUGIES D'ART : Madame CHADOUET.

BOURNONVILLE : Installation : sanitaire-plomberie-chauffage-climatisation.

ELM-PROPOSE : Menuiseries bois et PVC, portes, fenêtres, parquets, portes de garage, escaliers.

GARAGE JORDAN-MEILLE : Véhicules VOLVO, voitures d'occasion.

GENELEC-BORDET : Electricité - Central d'aspiration - Chauffage électrique.

GRIMM'Service : Télévision : réparation, vente - Antenne - Video

MATECO - BOITE A OUTILS : Bâtiment (fournitures) - Ristourne importante pour la Porte Ouverte.

ODECO : Carrelage - Tout pour la salle de bains.

OPTIQUE GEX : Verres, montures, accessoires.

POURCHOUX : Pose sanitaires et chauffage, zinguerie.

PRIMA-DIS : Electro-ménager - Ristourne pour la Porte Ouverte.

REAL : Fourniture d'appareillage électrique pour les spécialistes.

REISSE : Electricité générale - Chauffage électrique.

RHONES-ALPES-RENOVATION : Rénovation des toitures et des vieilles maisons - Promotions.

RICO : Pose et fourniture de cheminée - Maçonnerie.

SAINT-LAGER : Architecte.

SUNTOUR-MOLE : Billeterie aérienne - Voyage - Location de véhicule : Marché débutant à la Porte Ouverte.

VAURS : Artisan : Peinture, décoration, revêtements muraux, cloisons sèches, isolation.

Prix promotionnel de MAZOUT pour les commandes faites à la Porte Ouverte.

ASSURANCE complémentaire maladie : Fonctionnaires CERN, BIT, UIT, OMS, renseignements et inscripti

Les Administrateurs bénévoles et le Personnel d'INTERFON vous attendent
avec vos questions

RESTAURANTS									
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 14 avril					Fixed price main courses (lunch) week of 14 April				
	No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.		No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.		
	Bât. 501 – Site Meyrin	Bât. 504 – Site Meyrin	Bât. 866 – Site Prévessin		Bldg. 501 – Meyrin Site	Bldg. 504 – Meyrin Site	Bldg. 866 – Prévessin Site		
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Repas servis: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Meats served: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed Meats served: 11h30–14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 – 18h00 Closed Closed Meats served: 11h30–14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF		
Lundi	a) Tendrons de veau braisés Pommes mousseline Haricots verts b) Filet de St-Pierre sauce à l'estragon Riz sauvage Tomate SEMAINE RÖSTI	a) Boulettes de bœuf à la pékinoise Salade verte b) Escalope de dinde poêlée aux champignons Riz au jasmin Épinards en branche	a) Brochette de poisson b) Sauté de volaille Semoule Ratatouille ANDOUILLETTE CAMPAGNARDE	Monday	a) Braised veal tenderloin Mashed potatoes Green beans b) Fillet of Jonh Dory with tarragon Wild rice - Tomato SWISS HASH BROWN POTATOES	a) Pekinese-style meat balls Green salad b) Slice of turkey with mushrooms Jasmin rice Spinach	a) Fish kebab b) Chicken stew Couscous Ratatouille COUNTRY-STYLE FRENCH SAUSAGE		
Mardi	a) Vol-au-vent charcutière Riz Pois mangetout b) Rôti de porc Rôti croquettes Salsifis SEMAINE RÖSTI	a) Anneaux de calamars à la romaine Salade verte b) Émincé de lapin à la moutarde Pâtes au fromage Petits pois à la française STAND ASIATIQUE	a) Friture d'éperlans b) Sauté de porc aux champignons Riz Gratin de poireaux Choux frisés au lard STEAK DE THON	Tuesday	a) Pork meat "Vol-au-vent" Rice - Snow peas b) Roast pork Swiss hash brown potatoes Salsify SWISS HASH BROWN POTATOES	a) Rome-style squid rings Green salad b) Rabbit with mustard sauce Pasta with cheese Peas with lettuce ASIATIC SPECIALITIES	a) Fish fritters b) Pork stew with mushrooms Rice Baked leeks Cabbage with bacon TUNA STEAK		
Mercredi	a) Saucisse de veau Rösti Carottes Vichy b) Émincé de volaille au curry Risi-bisi Salade verte SEMAINE RÖSTI	a) Nouillettes à l'indienne aux crevettes, petits pois et fruits Salade verte b) Rôti de porc à la sauge Pommes darphin Choux de Bruxelles STAND ASIATIQUE	a) Omelette au fromage b) Pintade aux pruneaux Pommes frites Petits pois à la française Navets au beurre TRUIE AU BLEU	Wednesday	a) Veal sausage Swiss hash brown potatoes - Vichy carrots b) Curried chicken Rice with peas Green salad SWISS HASH BROWN POTATOES	a) Indian-style pasta with shrimps, peas & fruits Green salad b) Roast pork with sage Darphin potatoes Brussels sprouts ASIATIC SPECIALITIES	a) Omelet with cheese b) Guinea fowl with prunes French fried potatoes Peas with lettuce Buttered turnips TROUT		
Jeudi	a) Steak de bœuf haché Pommes frites Choux-fleurs b) Filet de porc rôti aux champignons Pommes mousseline Jardinière de légumes SEMAINE RÖSTI	a) Fricassée de rognons de veau à la bordelaise Salade verte b) Émincé de poulet au coriandre frais Riz pilaf Courgettes gratinées STAND ASIATIQUE	a) Filet de colin aux moules b) Rissolette de veau Pâtes Haricots verts TARTIFLETTE SAVOYARDE	Thursday	a) Minced beef steak French fried potatoes Cauliflower b) Roast pork with mushrooms Mashed potatoes Diced vegetables	a) Sliced veal kidneys in red wine sauce Green salad b) Chicken with fresh coriander sauce Pilaf rice Baked courgettes ASIATIC SPECIALITIES	a) Fillet of hake with mussels b) Veal stew Pasta Green beans SAVOIE-STYLE TARTIFLETTE		
Vendredi	a) Cuisse de poulet basquaise Rösti demi-lune b) Filet de mostelle Pommes nature Épinards SEMAINE RÖSTI	a) Duo de tomates et courgettes farcies à la viande - Salade verte b) Escalope de saumon pochée à la dieppoise Pommes vapeur Fondue de poireaux STAND ASIATIQUE	a) Fricassée de foie de volaille aux herbes b) Bœuf braisé bourguignon Polenta Épinards Carottes	Friday	a) Basque-style leg of chicken Swiss hash brown potatoes b) Fillet of mostelle (fish) Boiled potatoes - Spinach SWISS HASH BROWN POTATOES	a) Stuffed tomatoes & courgettes - Green salad b) Dieppe-style slice of salmon Boiled potatoes Leeks fondue ASIATIC SPECIALITIES	a) Chicken liver fricassée with fine herbs b) Beef stew with red wine sauce Polenta (cornmeal) Spinach Carrots		

Calendrier hebdomadaire

1997

Weekly Calendar

Lundi Monday	14.4	Mardi Tuesday	15.4	Mercredi Wednesday	16.4	Jeudi Thursday	17.4	Vendredi Friday	18.4
		09.00 IT* TECHNICAL PRESENTATION ORACLE DEVELOPERS FORUM Oracle Web Application Server (Web Server 3.0) by Pierre LEON / Oracle Corp.		14.00 TH THEORETICAL SEMINAR QCD atoms in external fields by D. KHARZEEV / bielefeld University		09.00 ➤ PRÉSENTATION TECHNIQUE VMETOOLS et applications par P. SEVIGNE / SYSTOLIC bât. 54/2-035		14.00 TH MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Minijets as a perturbative probe of colour charge by David SUMMERS / CERN	
				16.30 C CERN HEAVY ION COLLOQUIUM Why do we expect LHC to be such a good instrument for QCD plasma formation? by Keijo KAJANTIE / CERN-TH		16.00 LHC LHC TECHNICAL SEMINAR pp physics at the LHC and the CMS experiment by T.S. VIRDEE / CERN-PPE			
						16.30 A CERN COLLOQUIUM Elementary Particles : The first hundred years by Don PERKINS / Dept of Nuclear and Astrophysics, Oxford University			
	21.4		22.4		23.4		24.4		25.4
Finland at CERN Auditorium									
				16.00 IT* COMPUTING SEMINAR Highlights from CHEP '97 by John APOSTOLAKIS & Ignacio REGUERO / CERN-IT		09.00 ➤ ESONE MEETING Optical Links and Buses bldg 160/1-009			
				16.00 TH ISOLDE SEMINAR* Study of radioactive fission products migration in high level waste storage materials by means of ionimplantation by N. MONCOFFRE / I.P.N. & Univ. Claude Bernard, Lyon * Please note change of date					

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie /bât. 4

LHC LHC Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

SL SL Auditorium - Prévesin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévesin / bât. 864, 1er ét.

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

M Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09
Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09

IT* IT Auditorium - bldg 31/3-004 & 5
Amphithéâtre IT - bât. 31/3-004 & 5
* Formerly CV

➤ place as indicated
lieu selon indication

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion : **Tuesday 12.00 hrs**
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 72819
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 73475
e-mail : weekly_bulletin@mcnmail
staff_association@mcnmail
Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 h**
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 72819
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tél. 73475